

# Leistungserklärung

## Gemäss der Verordnung (EU) 305/2011

Diese EG-Konformitätserklärung gilt für das unten beschriebene Produkt und beschreibt die Übereinstimmung mit den nachfolgenden Richtlinien:

**2009/125/EC Richtlinie für die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung energieverbrauchsrelevanter Produkte (Ökodesign)**

Hierbei relevante Verordnung: (EU) 2015/1185

|  |  |
|--|--|
| Referenznummer:                                  | Celtis Gen. 2  |
| Produkt:   | Celtis   |
| Typ / Version:                                   | –  |
| Generation:                                      | 2  |
| Verwendungszweck:                                | Raumheizer für feste Brennstoffe ohne Warmwasseraufbereitung   |
| Hersteller:                                      | Rüegg Cheminée Schweiz AG<br>Studbachstrasse 7<br>8340 Hinwil / Schweiz                              |
| Bevollmächtigter:                                | –  |
| System zur Bewertung der Leistungsbeständigkeit: | 3  |
| Notifizierte Prüfstelle:                         | Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle<br>NB 1625<br>Im Lipperfeld 34b<br>46047 Oberhausen / Deutschland |

|   |  |                      |                   |
|---|--|----------------------|-------------------|
| Prüfbericht   | RRF-40 18 5175                         |                      |                   |
| Harmonisierte technische Spezifikation                                | EN 13240:2001 / A2:2004 / AC:2007      |                      |                   |
| Brandsicherheit   | Erfüllt                                |                      |                   |
| Brandverhalten  | A1 nach EN 13501-1                     |                      |                   |
| Mindestabstand zu brennbaren Materialien                              | Hinten / Seite / Decke / Front / Boden | 1 / 80 / 50 / 80 / 0 | cm                |
| Brandgefahr durch Herausfallen von brennenden Brennstoffen            | Erfüllt                                |                      |                   |
| Oberflächentemperatur   | Erfüllt                                |                      |                   |
| Elektrische Sicherheit  | –                                      |                      |                   |
| Reinigungsmöglichkeit   | Erfüllt                                |                      |                   |
| Mechanische Festigkeit zum Tragen des Schornsteins                    | NPD                                    |                      |                   |
| Wärmeleistung / Energieeffizienz                                      | Erfüllt                                |                      |                   |
| Emissionen bei Verbrennung  | CO (bez. 13 Vol-% O <sub>2</sub> )     | ≤ 1250               | mg/m <sup>3</sup> |
|   |  | ≤ 0.10               | %                 |
| Emissionen bei Verbrennung nach EN 16510-1                            | CO (bez. 13 Vol-% O <sub>2</sub> )     | ≤ 1500               | mg/m <sup>3</sup> |
|   |  | ≤ 0.12               | %                 |
| Abgastemperatur in der Messstrecke / am Stutzen bei Nennwärmeleistung |  | 303 / 364            | °C                |
| Nennwärmeleistung   |  | 12.6                 | kW                |
| Raumwärmeleistung   |  | 12.6                 | kW                |
| Wasserwärmeleistung   |  | –                    | kW                |
| Wirkungsgrad  |  | ≥ 80                 | %                 |
| Wirkungsgrad nach EN 16510-1  |  | ≥ 75                 | %                 |

Hinwil, 22.12.2021

Name: Richard Landolt  
Geschäftsführer

Unterschrift:



# Declaration of Performance

## According to Regulation (EU) 305/2011

This EC declaration of conformity applies to the product described below and describes its compliance with the following directives:

**2009/125/EC Directive establishing a framework for the setting of ecodesign requirements for energy-related products**

Relevant regulation here: (EU) 2015/1185

|  |  |
|--|--|
| Identification code:   | Celtis Gen. 2  |
| Product:   | Celtis   |
| Type / Version:  | –  |
| Generation:  | 2  |
| Intended use:  | Roomheaterburning solid fuel without hot water supply  |
| Manufacturer:  | Rüegg Cheminée Schweiz AG<br>Studbachstrasse 7<br>8340 Hinwil / Switzerland                      |
| Authorized representative:   | –  |
| System of assessment and verification of constancy of performance: | 3  |
| Notified laboratory:   | Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle<br>NB 1625<br>Im Lipperfeld 34b<br>46047 Oberhausen / Germany |

|  |                                       |                      |                        |
|--|---------------------------------------|----------------------|------------------------|
| Test report:   | RRF-40 18 5175                        |                      |                        |
| Harmonized technical specification   | EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007         |                      |                        |
| Fire safety  | Pass                                  |                      |                        |
| Reaction to fire   | A1 resp. EN 13501-1                   |                      |                        |
| Minimum distance to combustible materials  | Rear / side / ceiling / front / floor | 1 / 80 / 50 / 80 / 0 | cm                     |
| Risk of burning fuel falling out   | Pass                                  |                      |                        |
| Surface temperature  | Pass                                  |                      |                        |
| Electrical safety  | –                                     |                      |                        |
| Cleanability   | Pass                                  |                      |                        |
| Mechanical resistance to carry a chimney / flue                                      | NPD                                   |                      |                        |
| Heat output / Energy efficiency  | Pass                                  |                      |                        |
| Emissions of combustion  | CO (resp. 13 Vol-% O <sub>2</sub> )   | ≤ 1250<br>≤ 0.10     | mg/m <sup>3</sup><br>% |
| Emissions of combustion according to EN 16510-1                                      | CO (resp. 13 Vol-% O <sub>2</sub> )   | ≤ 1500<br>≤ 0.12     | mg/m <sup>3</sup><br>% |
| Flue gas temperature in the measuring section / at the nozzle at nominal heat output |                                       | 303 / 364            | °C                     |
| Nominal heat output  |                                       | 12.6                 | kW                     |
| Room heating output  |                                       | 12.6                 | kW                     |
| Water heating output   |                                       | –                    | kW                     |
| Energy efficiency  |                                       | ≥ 80                 | %                      |
| Energy efficiency according to EN 16510-1  |                                       | ≥ 75                 | %                      |

Hinwil, 22.12.2021

Name: Richard Landolt  
Director

Signature: 

# Déclaration de performance

## Selon le Règlement (EU) 305/2011

La présente déclaration de conformité CE s'applique au produit décrit ci-dessous et décrit sa conformité aux directives suivantes :

**2009/125/CE Directive relative à la fixation d'exigences en matière d'écoconception applicables aux produits liés à l'énergie.**

Règlement pertinent : (UE) 2015/1185

|   |  |
|---|--|
| Numéro de référence:  | Celtis Gen. 2  |
| Produit:  | Celtis   |
| Type / Version:   | –  |
| Génération:   | 2  |
| Usage:  | Poêles à alimentation manuelle pour combustibles minéraux solides                                  |
| Fabricant:  | Rüegg Cheminée Schweiz AG<br>Studbachstrasse 7<br>8340 Hinwil / Suisse                             |
| Mandataire:   | –  |
| Système d'évaluation et de vérification de la constance des performances: | 3  |
| Organisme vérificateur agréé:   | Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle<br>NB 1625<br>Im Lipperfeld 34b<br>46047 Oberhausen / Allemagne |

|  |  |                      |                   |
|--|--|----------------------|-------------------|
| Rapport de test:   | RRF-40 18 5175                             |                      |                   |
| Norme harmonisée   | EN 13240:2001 / A2:2004 / AC:2007          |                      |                   |
| Sécurité incendie  | Conforme                                   |                      |                   |
| Tenue au feu   | A1 à EN 13501-1                            |                      |                   |
| Distance minimale aux matériaux combustibles                                       | Arrière / latérale / dessus / devant / sol | 1 / 80 / 50 / 80 / 0 | cm                |
| Risque d'incendie par la chute de combustible ardent                               | Conforme                                   |                      |                   |
| Température de surface   | Conforme                                   |                      |                   |
| Sécurité électrique  | –  |                      |                   |
| Possibilité d'entretien  | Conforme                                   |                      |                   |
| Résistance mécanique de support de la cheminée                                     | NPD  |                      |                   |
| Rendement thermique / efficacité énergétique                                       | Conforme                                   |                      |                   |
| Emissions  | CO (à 13 Vol-% O <sub>2</sub> )            | ≤ 1250               | mg/m <sup>3</sup> |
|  |  | ≤ 0.10               | %                 |
| Emissions selon EN 16510-1   | CO (à 13 Vol-% O <sub>2</sub> )            | ≤ 1500               | mg/m <sup>3</sup> |
|  |  | ≤ 0.12               | %                 |
| Température des fumées dans la section de mesure / à la buse en puissance nominale |  | 303 / 364            | °C                |
| Puissance nominale   |  | 12.6                 | kW                |
| Plage de puissance   |  | 12.6                 | kW                |
| Puissance de chauffage de l'eau  |  | –                    | kW                |
| Rendement  |  | ≥ 80                 | %                 |
| Rendement selon EN 16510-1   |  | ≥ 75                 | %                 |

Hinwil, 22.12.2021

Nom: Richard Landolt  
Directeur

Signature:



# Prestatieverklaring

## Volgens verordening (EU) 305/2011

Deze EG-conformiteitsverklaring geldt voor het hieronder beschreven product en beschrijft de overeenstemming met de volgende richtlijnen:

**2009/125/EG Richtlijn betreffende de totstandbrenging van een kader voor het vaststellen van eisen inzake ecologisch ontwerp voor energiegerelateerde producten (ecodesign)**

Hierbij relevante verordening: (EU) 2015/1185

|  |  |
|--|--|
| Referentienummer:                                    | Celtis Gen. 2  |
| Productnaam:   | Celtis   |
| Type / Versie:                                       | –  |
| Generatie:   | 2  |
| Gebruiksdoel:  | Vrijstaand verwarmingstoestel voor vaste brandstoffen zonder bereiding van warm water              |
| Fabrikant:   | Rüegg Cheminée Schweiz AG<br>Studbachstrasse 7<br>8340 Hinwil / Zwitserland                        |
| Gevolmachtigde:                                      | –  |
| Systeem ter evaluatie van de vermogensbestendigheid: | 3  |
| Gecertificeerd keuringsinstituut:                    | Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle<br>NB 1625<br>Im Lipperfeld 34b<br>46047 Oberhausen / Duitsland |

|   |   |                      |                        |
|---|---|----------------------|------------------------|
| Keuringscertificaat   | RRF-40 18 5175                                      |                      |                        |
| Geharmoniseerde norm  | EN 13240:2001 / A2:2004 / AC:2007                   |                      |                        |
| Brandveiligheid   | Voldoet   |                      |                        |
| Verbrandingswijze   | A1 naar EN 13501-1                                  |                      |                        |
| Minimale afstand tot brandbare  | Achterzijde / Zijkant / Plafond / Voorzijde / Vloer | 1 / 80 / 50 / 80 / 0 | cm                     |
| Brandgevaar door het uitvallen van brandende brandstoffen                   | Voldoet   |                      |                        |
| Oppervlaktetemperatuur  | Voldoet   |                      |                        |
| Elektrische veiligheid  | –   |                      |                        |
| Reinigingsmogelijkheid  | Voldoet   |                      |                        |
| Mechanische stevigheid voor het dragen van de schoorsteen                   | NPD   |                      |                        |
| Warmteafgifte / energie-efficiëntie   | Voldoet   |                      |                        |
| Emissie   | CO (bij 13 Vol-% O2)                                | ≤ 1250<br>≤ 0.10     | mg/m <sup>3</sup><br>% |
| Emissie volgens EN 16510-1  | CO (bij 13 Vol-% O2)                                | ≤ 1500<br>≤ 0.12     | mg/m <sup>3</sup><br>% |
| Rookgastemperatuur in de meetsectie / bij de sproeier bij nominaal vermogen |   | 303 / 364            | °C                     |
| Nominaal vermogen   |   | 12.6                 | kW                     |
| Ruimteverwarmend vermogen   |   | 12.6                 | kW                     |
| Waterverwarmend vermogen  |   | –                    | kW                     |
| Rendement   |   | ≥ 80                 | %                      |
| Rendement volgens EN 16510-1  |   | ≥ 75                 | %                      |

Hinwil, 22.12.2021

Name: Richard Landolt  
Directeur

Handtekening:



## Dichiarazione di prestazione

### Secondo normativa (EU) 305/2011

Questa dichiarazione di conformità CE si applica al prodotto descritto di seguito e ne descrive la conformità alle seguenti direttive:

**2009/125/CE Direttiva relativa all'elaborazione di specifiche per la progettazione ecocompatibile dei prodotti connessi all'energia.**

Regolamento pertinente: (UE) 2015/1185

|   |   |
|---|---|
| Numero di riferimento:                                  | Celtis Gen. 2   |
| Prodotto:   | Celtis  |
| Tipo / Versione:  | –   |
| Genere:   | 2   |
| Utilizzo:   | Stufa ad alimentazione manual con combustibile minerale solido                                    |
| Produttore:   | Rüegg Cheminée Schweiz AG<br>Studbachstrasse 7<br>8340 Hinwil / Svizzera                          |
| Incaricato:   | –   |
| Sistema di valutazione e di verifica delle Prestazioni: | 3   |
| Revisore:   | Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle<br>NB 1625<br>Im Lipperfeld 34b<br>46047 Oberhausen / Germania |

|  |  |                      |                        |
|--|--|----------------------|------------------------|
| Rapporto di prova:   | RRF-40 18 5175   |                      |                        |
| Normative di riferimento   | EN 13240:2001 / A2:2004 / AC:2007                        |                      |                        |
| Normativa antincendio  | Soddisfatto  |                      |                        |
| Reazione al fuoco  | A1 rel. EN 13501-1                                       |                      |                        |
| Distanza minima da materiali infiammabili                                    | Posteriore / laterale / superiore / frontale / pavimento | 1 / 80 / 50 / 80 / 0 | cm                     |
| Rischio d'incendio per la caduta di combustibile ardente                     | Soddisfatto  |                      |                        |
| Valore temperatura esterna   | Soddisfatto  |                      |                        |
| Sicurezza elettrica  | –  |                      |                        |
| Possibilità di manutenzione  | Soddisfatto  |                      |                        |
| Resistenza meccanica per il sostegno del camino                              | NPD  |                      |                        |
| Potenza termica / efficienza energetica                                      | Soddisfatto  |                      |                        |
| Emissioni  | CO (rel. 13 Vol-% O <sub>2</sub> )                       | ≤ 1250<br>≤ 0.10     | mg/m <sup>3</sup><br>% |
| Emissioni secondo EN 16510-1   | CO (rel. 13 Vol-% O <sub>2</sub> )                       | ≤ 1500<br>≤ 0.12     | mg/m <sup>3</sup><br>% |
| Temperatura dei fumi nella sezione di misura / all'ugello a potenza nominale |  | 303 / 364            | °C                     |
| Potenza calorifica nominale  |  | 12.6                 | kW                     |
| Valori potenza   |  | 12.6                 | kW                     |
| Potenza di riscaldamento dell'acqua  |  | –                    | kW                     |
| Rendimento   |  | ≥ 80                 | %                      |
| Rendimento secondo EN 16510-1  |  | ≥ 75                 | %                      |

Hinwil, 22.12.2021

Nome: Richard Landolt  
Direttore

Firma:



## Izjava o zmogljivosti

### V skladu z Odlokom (EU) 305/2011

Ta izjava o skladnosti ES velja za spodaj opisan izdelek in opisuje skladnost z naslednjimi direktivami:

Direktiva 2009/125/ES o določitvi tehničnih zahtev za okoljsko primerno zasnovo izdelkov, povezanih z energijo (ekološka zasnova)

Ustrezna uredba: (EU) 2015/1185

|  |  |
|--|--|
| Referenčna številka:                   | Celtis Gen. 2  |
| Izdelek:                               | Celtis   |
| Tip/različica:                         | –  |
| Generacija:                            | 2  |
| Namen uporabe:                         | Prostorski grelnik za trda goriva brez segrevanja vode   |
| Proizvajalec:                          | Rüegg Cheminée Schweiz AG<br>Studbachstrasse 7<br>8340 Hinwil / Švica                            |
| Pooblaščen oseba:                      | –  |
| Sistem za oceno obstojnosti lastnosti: | 3  |
| Priglašeni kontrolni organ:            | Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle<br>NB 1625<br>Im Lipperfeld 34b<br>46047 Oberhausen / Nemčija |

|   |   |                      |                        |
|---|---|----------------------|------------------------|
| Poročilo o pregledu:  | RRF-40 18 5175                            |                      |                        |
| Usklajene tehnične specifikacije  | EN 13240:2001 / A2:2004 / AC:2007         |                      |                        |
| Požarna varnost   | Izpolnjeno                                |                      |                        |
| Požarne lastnosti   | A1 v zvezi s EN 13501-1                   |                      |                        |
| Najmanjša razdalja do gorljivih materialov                                      | Zadaj / na strani / strop / spredaj / tla | 1 / 80 / 50 / 80 / 0 | cm                     |
| Požarna nevarnost zaradi izpadanja gorečega goriva                              | Izpolnjeno                                |                      |                        |
| Temperatura površine  | Izpolnjeno                                |                      |                        |
| Električna varnost  | –   |                      |                        |
| Možnost čiščenja  | Izpolnjeno                                |                      |                        |
| Mehanska trdnost za podpiranje dimnika  | NPD                                       |                      |                        |
| Toplotna moč / energetska učinkovitost  | Izpolnjeno                                |                      |                        |
| Emisije pri izgorevanju   | CO (v zvezi s 13 Vol-% O <sub>2</sub> )   | ≤ 1250<br>≤ 0.10     | mg/m <sup>3</sup><br>% |
| Emisije pri izgorevanju v skladu z EN 16510-1                                   | CO (v zvezi s 13 Vol-% O <sub>2</sub> )   | ≤ 1500<br>≤ 0.12     | mg/m <sup>3</sup><br>% |
| Temperatura izpušnih plinov v merilnem delu / v šobi pri nazivni moči ogrevanja |   | 303 / 364            | °C                     |
| Nazivna moč ogrevanja   |   | 12.6                 | kW                     |
| Izhodna toplotna moč za prostor   |   | 12.6                 | kW                     |
| Izhodna toplotna moč za vodo  |   | –                    | kW                     |
| Stopnja učinkovitosti   |   | ≥ 80                 | %                      |
| Stopnja učinkovitosti v skladu z EN 16510-1                                     |   | ≥ 75                 | %                      |

Hinwil, 22.12.2021

Ime: Richard Landolt  
Direktor

Podpis:

